

N° 3930.

---

**FRANCE ET INDE**

Convention relative à la vente de  
l'opium à Chandernagor. Signée à  
Chinsurah, le 4 janvier 1936.

---

**FRANCE AND INDIA**

Convention relating to the Sale of  
Opium in Chandernagore. Signed  
at Chinsurah, January 4th, 1936.

No. 3930. — CONVENTION <sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND INDIA RELATING TO THE SALE OF OPIUM IN CHANDERNAGORE. SIGNED AT CHINSURAH, JANUARY 4TH, 1936.

---

*French and English official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Convention took place July 10th, 1936.*

---

Convention of the 4th January 1936 concluded for one year beginning on the 1st January 1936 regarding the conversion into an annual payment of three thousand rupees of the rights in connection with the opium trade reserved to the French Government by Article 6 of the Convention<sup>2</sup> of the 7th March 1815, and for the purpose of preventing the introduction of contraband opium in Chandernagore.

Between Monsieur R. HÉROU, Administrator at Chandernagore, proceeding by special order of the GOVERNMENT OF THE FRENCH SETTLEMENTS IN INDIA, and acting in the name of the French Government, on the one part ;

And Mr. L. B. BURROWS, Commissioner of Burdwan, on the part of the GOVERNMENT OF INDIA, the said Mr. L. B. Burrows having special authority for the purpose from His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, on the other part, the following Agreement has been concluded :

*Article I.*

The French Government renounce their privilege reserved by Article 6 of the Convention of the 7th March 1815, entitling them to purchase annually at Calcutta three hundred chests of opium at the average price obtained at the periodical sales of this article.

*Article II.*

The Government of India, in exchange for this renunciation, agree to pay to the French Administration at Chandernagore a sum of three thousand rupees per annum.

*Article III.*

The French Administration agree to impose on the farmer licensed to sell opium at Chandernagore, the obligation not to introduce into that Settlement, for consumption or for any other purpose, or to possess or to sell at his shop, any opium other than that manufactured on account of English Government and supplied from the Hooghly Collectorate at the same price as the opium allowed by the said Government to their farmer or agents authorised to sell this product on English territory adjoining Chandernagore, or to export any opium or to sell more than three tolas weight of opium to any person at one time except to a holder of a special permit for the possession of a larger quantity than three tolas.

The French Administration undertakes to see that the quantity of individual possession is limited to three tolas. They further agree to limit the hours of sale from 10 a.m. to sunset.

---

<sup>1</sup> Came into force January 4th, 1936.

<sup>2</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 2, page 219.

Les autorités françaises useront de leurs pouvoirs pour empêcher toute contravention à cette obligation de la part du fermier ou de n'importe quelle autre personne, soit au moyen de l'importation par voie de mer de l'opium étranger soit par tous autres moyens.

Les autorités françaises s'engagent, d'autre part, en général à user de leurs pouvoirs afin d'empêcher tout trafic d'opium, dans l'importation ou l'exportation, entre Chandernagor et le territoire anglais autre que celui permis ou désigné à cet effet par la présente convention.

Le Gouvernement français consent également à ce que la quantité d'opium à livrer annuellement au fermier de Chandernagor par le Collectorat d'Hooghly ne devra pas dépasser douze maunds dans une année telle que fixée par le calendrier, cette quantité étant exigée pour la consommation locale du territoire français.

*Article 4.*

Tout opium de contrebande saisi sur le territoire français sera livré au Collectorat d'Hooghly contre paiement de sa valeur laquelle sera calculée sur le même taux que celui accordé dans l'Inde britannique en paiement de la valeur de l'opium confisqué à celui qui a contribué à la saisie de cette denrée narcotique.

*Article 5.*

En compensation du préjudice que l'obligation imposée au fermier français peut occasionner au budget local des Etablissements français dans l'Inde, le Gouvernement anglais s'engage à payer annuellement et en deux termes à l'Administration de Chandernagor, une indemnité fixée à un chiffre rond de six mille roupies.

*Article 6.*

Les deux paiements mentionnés aux articles 2 et 5 auront lieu par moitiés de semestre en semestre à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1936.

*Article 7.*

La présente convention aura une durée de un an à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1936.

*Article 8.*

La présente convention, sans qu'il soit besoin de toute autre ratification, sera considérée comme définitivement conclue pour une période de un an à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1936 dès qu'elle aura été revêtue des signatures de Mr. L. B. Burrows, Commissioner de Burdwan, et Monsieur R. Hérou, administrateur de Chandernagor, spécialement délégués à cet effet par leur gouvernement respectif.

Fait à Chinsurah, en double expédition, à la date du 4 janvier 1936 mil neuf cent trente-six.

R. HÉROU,  
*Administrator of Chandernagore.*

L. B. BURROWS,  
*Offg. Commissioner of Burdwan Division.*

Certified to be true copy :

L. B. Kindersley,  
*Secretary to the Govt. of Bengal,  
Revenue Department, Excise Branch.*

The French authorities will use their power to prevent any contravention of this obligation by the farmer or any other person, whether through importation of foreign opium by sea or through any other means.

The French authorities further engage generally to use their power in the prevention of any traffic in opium, whether import or export, between Chandernagore and British territory other than that permissible or engaged for under this Convention.

The French Government also agree that the quantity of opium to be obtained by the Chandernagore farmer from the Hooghly Collectorate shall not exceed twelve maunds in any calendar year, this quantity being required for the local needs of the French Settlement.

*Article IV.*

All contraband opium seized in French territory shall be handed over to the Collector of Hooghly on payment of its value which shall be calculated at the same rate as is allowed in British India in making payments of the value of confiscated opium to any one who has contributed to the seizure of the drug.

*Article V.*

As compensation for the loss which the obligation imposed on the French farmer may cause to the local budget of the French Settlements in India the English Government engage to pay to the Administration of Chandernagore annually, and in two instalments, an indemnity fixed at a round sum of six thousand rupees.

*Article VI.*

The payments mentioned above in Articles II and V will both be made in moieties at the end of each six months counting from the 1st January 1936.

*Article VII.*

The present Convention shall have a duration of one year to be calculated from the 1st January 1936.

*Article VIII.*

The present Convention shall, without requiring any other ratification, be considered to be definitely concluded for a period of one year to be calculated from the 1st January 1936, as soon as it shall have been signed by Monsieur R. Hérou, Administrator of Chandernagore, and Mr. L. B. Burrows, Commissioner of Burdwan, specially delegated for this purpose by their respective Governments.

Done at Chinsurah in duplicate on the 4th January 1936.

R. HÉROU,

*Administrator of Chandernagore.*

L. B. BURROWS,

*Offg. Commissioner of Burdwan Division.*

Certified to be true copy :

Kindersley,

*Secretary to the Govt. of Bengal,  
Revenue Department, Excise Branch.*